

石楠烟斗 猎鹿帽 雾都 夏洛克·福尔摩斯 华生 那位女士 血字的研究
 绿玉皇冠猎犬 巴斯克维尔的猎犬 索尔巴斯 格斗 演绎法
 苏格兰场 跳舞的尸体 格斗 演绎法

THE ADVENTURES OF SHERLOCK HOLMES

福尔摩斯探案全集

[英] 柯南·道尔◎著 何蓓◎译

◎插图珍藏版◎



回忆录

世界侦探小说的圣经，风靡全球、畅销百年的经典之作
 再现原版精美插图，收录最全、最贴近原著的经典译本

石油工业出版社

福尔摩斯探案全集

The Adventures of Sher

回忆录

[英] 柯南·道尔◎著

何蕊◎译



石油工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

回忆录/[英] 柯南·道尔著, 何蕊译.
北京: 石油工业出版社, 2014.5
(福尔摩斯探案全集)

ISBN 978-7-5183-0069-3

I. 回…
II. ①柯…②何…
III. 侦探小说—小说集—英国—现代
IV. I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第050259号

福尔摩斯探案全集：回忆录

[英] 柯南·道尔著, 何蕊译

出版发行: 石油工业出版社
(北京安定门外安华里2区1号楼 100011)
网 址: www.petropub.com.cn
编辑部: (010) 64250921 营销部: (010) 64523603
经 销: 全国新华书店
印 刷: 北京晨旭印刷厂

2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷
880×1230毫米 开本: 1/32 印张: 11.5
字 数: 247千字

定 价: 22.00元

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)
版权所有, 翻印必究





The ADVENTURES Of Sherlock Holmes

>>>>

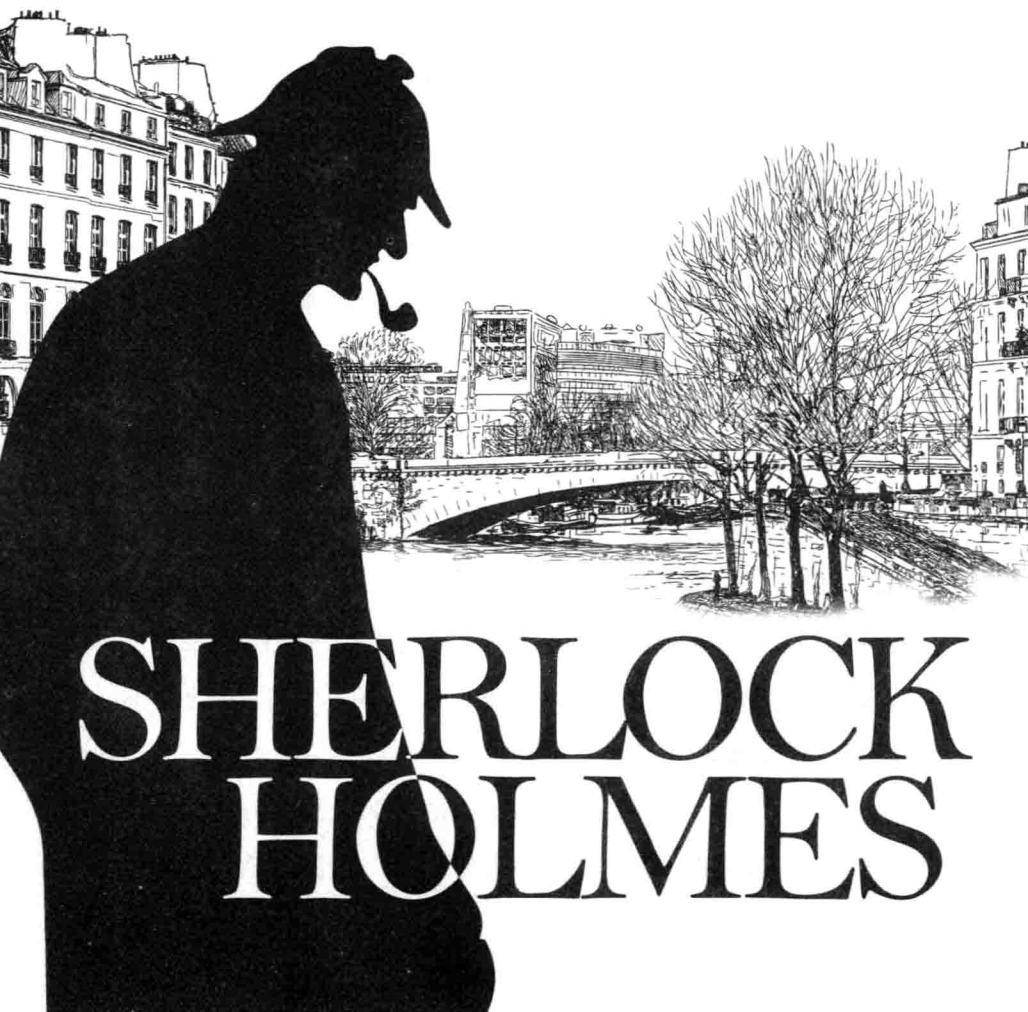


CONTENTS 目录



一、银色马.....	1
二、黄面人.....	45
三、三桅帆船案.....	73
四、赖盖特之谜.....	105
五、马斯格雷夫典礼.....	137
六、驼背人.....	169
七、证券经纪人的书记员.....	197
八、住院的病人.....	223
九、海军协定.....	251
十、希腊译员.....	299
十一、最后一案.....	327

一、银色马



一天早晨我们一起用早餐的时候，福尔摩斯突然对我说道：“华生，恐怕我只好亲自跑一趟了。”

“跑一趟？去哪儿？”我问道。

他回答我说：“到达特穆尔，去金斯皮兰。”

听了这个我反而不觉得奇怪了。现在英国各地到处都在谈论着一件离奇古怪的案件，可是福尔摩斯却没有过问，老实说，这曾让我非常诧异。他整日里双眉紧锁，低着头在屋内不停地走来走去，也不理会我跟他提出的问题和议论。每天他装上一斗又一斗的烈性烟叶，吸个没完。报刊经售人给我们送来当天的各种报纸，他也仅仅瞄了几眼就扔到一旁置之不理了。对于我这位朋友的异常举动，我完全清楚，福尔摩斯正在认真思考一些东西，尽管他一直沉默不语。因为目前，也只有韦塞克斯杯锦标赛中的名驹奇异失踪和驯马师惨死这个疑难问题，才迫切地需要福尔摩斯的分析推理智能去解决。所以，对他突然声称打算出发去调查这件戏剧性的奇案，恰恰在我的意料之内，也正合我意。

“我很愿和你一同去，你看是否会妨碍到你。”我问道。

“亲爱的华生，有你的陪伴，我当然非常高兴。”福尔摩斯欣然应道，“现在我们到帕丁顿刚好能赶上火车，我会在路上把这件案子的情况详细地告诉你。这件案子可能有一些特点，使它看来极为独特，你肯定会觉得不虚此行的。对了，最好能带上你那个双筒望远镜。”

一小时以后，正如福尔摩斯所计划的，我们已坐在驶往埃克塞特的头等车厢里。福尔摩斯用一顶带护耳的旅行帽掩住他那张



“这件惨案非同凡响，令人费解，而且那么多人与此案都有切身利益关系，令人难以推测、猜想和假设。”

轮廓分明的面孔，面前摊着他在帕丁顿车站买到的一堆当天的报纸。快速浏览完之后，他把最后看的那张报纸塞在座位下面，然后拿出香烟盒来让我吸烟，这时我们早已过了雷丁站很远。

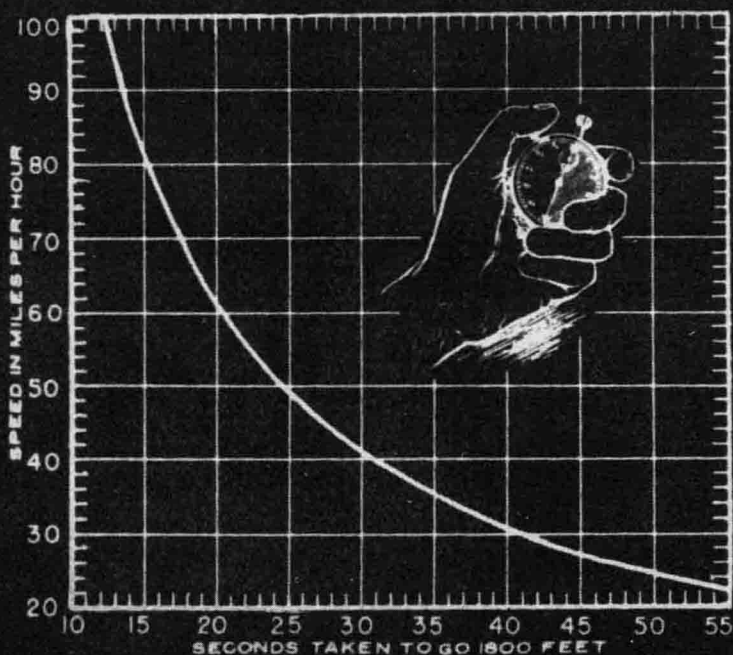
福尔摩斯望着窗外，看了看表说道：“现在我们的车速是每小时五十三英里半，行进得很快啊。”

“我没有注意数四分之一英里的路杆。”我说道。

“我也没去数那些路杆。我是看这条铁路线附近的电线杆来算的，它们的间隔是六十码，计算起来就比较简单。对于约翰·斯特雷克被害和银色白额马失踪的事，我想你应该有所了解吧？”

“我已经通过电讯和新闻报道知道这个案件了。”

“这件惨案非同凡响，令人费解，而且那么多人与此案都有



“我也没去数那些路杆。

我是看这条铁路线附近的电线杆来算的，
它们的间隔是六十码，计算起来就比较简单。”

切身利益关系，令人难以推测、猜想和假设。因此，对这件案子来说，不需要花太多心思去寻找新的证据，思维推理的艺术应当用来仔细查明事实细节。然而，要把那些确凿的事实——无可辩驳的事实与那些理论家、记者虚构粉饰之词区别开来，确实是一件困难的事。我们需要确定在当前这件案子里哪一些问题是主要的，并且立足于可靠的根据，得出结论，这便是我们的责任。警长格雷戈里请我与他合作侦破这件案子——我在周二晚上接到他和马主人罗斯上校两个人的电报。”

“周二晚上！”听完他不紧不慢的描述，我惊呼道，“为什么你昨天不出发呢？现在都已经是星期四早晨了。”

“亲爱的华生，我并不像那些只是通过你的回忆录知道我的人所想象的那样，恐怕我也会犯很多错误，这次确实是我的失误。我认为那个拐马的人就是杀害约翰·斯特雷克的凶手，所以昨天我时时刻刻指望着能听到找到马的消息。按道理来说，我觉得尤其在达特穆尔北部这样人烟稀少的地方，这匹英国名驹不该隐藏这么长时间。可是没想到到了今天，除了年轻人菲茨罗伊·辛普森被抓住以外，事情再没有任何进展。我感到是我该行动的时候了。不过，昨天的时间我觉得也并没有虚度。”

“看来对这个案件，你已经有了自己的分析判断。”

“至少我觉得已经抓住了这件案子的主要事实。现在我可以对你一一列举出来。我认为能把一件案子的情况对另一个人讲清楚，就是弄清它的最好办法。此外，我想，如果把我现在掌握的情况告诉你，就能得到你更多的帮助。”

听他要讲述案情，我向后仰靠在椅背上，抽了一口雪茄。福

- 赌注三比一是指比赛或打赌时，赢时只拿对方一份，输时则给对方三份。

尔摩斯向前探身，用他右手那修长的食指在他左手掌上指点着，将引起我们这次旅行的事件的梗概娓娓道来。

“银色白额马，是索莫密种，始终保持着优秀的记录，正如它声名远扬的祖先。”福尔摩斯解释说，“它的主人罗斯上校真是幸运，这匹银色马已经五岁了，在赛马场上每次都能为它主人赢得头奖。你知道会发生这次不幸的事件吗？在此之前，它是韦塞克斯杯锦标赛的冠军，人们在它身上的赌注是三比一●。然而即便是如此悬殊的赌注，也会有人花大价钱押在它身上，因为它是赛马嗜好者所钟爱的名驹，更何况从未使它的痴迷者失望过。由此看来，设法阻止银色白额马参加下周二的比赛，显然同许多人的切身利益息息相关。

“当然，因为这种众所周知的事实，在金斯皮兰，也就是上校驯马厩所在地，人们对这四名驹采取了各种预防措施来保护它。驯马人约翰·斯特雷克原本在罗斯上校家做了五年赛马骑师，后来因体重增加才另换他人，他便继续在上校家做了七年驯马师。根据他平时的表现，确实是一个非常热心的诚实



银色白额马，是索莫密种，始终保持着优秀的记录，正如它声名远扬的祖先。”福尔摩斯解释说。



仆人。上校的马厩并不大，一共只有四匹马。除了驯马人斯特雷克，他手下还有三个小马倌，三个小伙子的品行都很好。为了保护这些马，一个小马倌每天晚上都住在马厩里，另外两个就睡在草料棚中。约翰·斯特雷克已经结婚，不过没有孩子。离马厩二百码远近有一座小别墅，他就住在那里，家里还有一个女仆，生活还算舒适。他住的地方很偏僻荒凉——在北边半英里以外，有几座专供病人疗养的别墅，或者提供给其他愿来呼吸达特穆尔新鲜空气的人，是由塔维斯托克镇的承包商建造的。塔维斯托克镇就在向西二英里以外。穿过荒野，大约也有二英里远近，有一个属于巴克沃特勋爵的梅普里通马厩，由管理人赛拉斯·布朗负责。而在荒野的其他方向只有少数流浪的吉卜赛人散居着，显得异常荒凉。周一晚上发生这件不幸的事件时，基本情况就是这样。

“根据目前了解的情况，这天晚上，就如平常一样，事情按部就班地进行着。斯特雷克和小马倌们驯完这些马匹并刷洗干净后，便给马厩上了锁，当时是九点钟。然后，其中一个叫内



“在伊迪丝·巴克斯特走到离马厩不到三十码的地方时，突然一个人从暗处走出来把她叫住。”



德·亨特的小马倌留下看守，其他两个小马倌到斯特雷克家去，在他家的厨房里一起用过晚饭。

“九点过几分以后，女仆伊迪丝·巴克斯特给留守马厩的内德送去一盘咖喱羊肉作为他的晚饭。因为按规定，看马房的人在值班时，不能喝别的饮料，只能喝马厩里本来就有的自来水，所以除此之外，她没有带饮料。晚上夜色很黑，所以这个女仆带着一盏提灯，用来照亮穿过荒野的小路。在伊迪丝·巴克斯特走到离马厩不到三十码的地方时，突然一个人从暗处走出来把她叫住。她借着提灯的黄色灯光打量了一下眼前的陌生人，她觉得这个人可能在三十岁以上。他头戴一顶呢帽，身穿一套灰色花呢衣服，脚蹬一双带绑腿的高统靴子，穿戴得像个上流社会的人，手里还拿着一根沉重的圆头手杖。除此之外，他过分苍白的脸色，紧张不安的神情，给女仆留下了极为深刻的印象。

“他询问道：‘麻烦问一下这是什么地方？直到看到你的灯光之前，我还在想只能在荒野里过夜了。’



“九点过几分以后，女仆伊迪丝·巴克斯特给留守马厩的内德送去一盘咖喱羊肉作为他的晚饭。”



“女仆回答说：‘你已经走到金斯皮兰马厩旁边了。’

“‘啊，真的！真幸运啊！’他兴奋地叫道，‘我知道每天晚上有一个小马倌独自睡在马厩里，你就是来给他送的晚饭吧。’然后这个人从背心口袋里掏出一张叠起来的白纸片递给伊迪丝，‘今天晚上你帮我把这东西送给那个小马倌，我会给你一些钱，足以买到一件最漂亮的上衣了。我想你总不至于骄傲到连买一件新衣服的钱也不屑赚吧？’

“伊迪丝被他说话时那种认真的样子吓到了，赶忙从他身旁跑过去。按照习惯，女仆都是从窗口把饭递进去。当她奔到窗下的时候，窗户已经打开了。伊迪丝看到小马倌亨特就坐在小桌旁边，刚要开口要把发生的事告诉他，这时那个陌生人跟过来了。

“这个陌生人从窗外向里张望着说道：‘晚上好，我想跟你说件事。’在跟亨特说话的时候他手里还握着一张露出一角的小纸片，女仆发誓说，她非常确信这件事。

“‘你想跟我说什么？’小马倌问他。

“陌生人继续说道：‘我需要一些可靠的消息，如果你能透露给我，我不会让你吃亏的，这可以使你口袋里装些东西。你们是不是有两匹马——银色白额马和贝阿德——要参加韦塞克斯杯锦标赛。我听说你们自己都把赌注押到贝阿德身上，因为在五弗隆^①距